

Datu babesari buruzko informazioa		Información adicional protección de datos	
Tratamenduaren arduraduna		Responsable del tratamiento	
Identitatea: Donostiako Udala – IFZ P2007400A		Identidad: Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A	
Helbidea: Ijentea,1 – 20003 Donostia		Dirección: Ijentea,1 – 20003 San Sebastián	
Telefonoa: 010 / 943 481 000		Teléfono: 010 / 943 481 000	
E-mail: udalinfo@donostia.eus		E-mail: udalinfo@donostia.eus	
Datuen Babesaren Ordezkaria: dbo@donostia.eus		Delegado/a de Protección de Datos: dbo@donostia.eus	
Tratamenduaren xedea		Finalidad del tratamiento	
Helburua: Euskaltegietan euskara ikasteko 16 urtetik gorako langileei emandako diru-laguntzei dagokien informazio pertsonalaren kudeaketa.		Finalidad: Gestión de la información personal relativa a la concesión de subvenciones a trabajadores y trabajadora mayores de 16 años para el aprendizaje del euskera en euskaltegis.	
Gordetzeko epeak: Diru-laguntzaren deialdiko espedientearen kontserbazio iraunkorra		Plazos de conservación: Expedientes de subvenciones	
Urte 1 ukatutako banakako espedienteentzat eta 8 urte diru-laguntza onartutako espedienteentzat		Conservación permanente del expediente de convocatoria de la subvención.	
		1 año para expedientes individuales denegados y 8 años para expedientes concedidos.	
Legitimazioa		Legitimación	
Botere publikoaren egikaritzza DBEOren 6.1.e) artikulua		Ejercicio de la potestad pública: art. 6.1.e) RGPD	
38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-Laguntzei buruzko Lege Orokorra		Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones	
887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Diru Laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren Erregelamendua onartzen duena		Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones	
Hartzaileak		Personas destinatarias	
Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak.		Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.	
Eskubideak		Derechos	
Interesdunek honako eskubide hauek dituzte:		Las personas afectadas tienen derecho a:	
- Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea. - Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatzeko eskubidea, datuak jaso ziren beharizanetarako jada beharrezkoak ez direnean. - Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko: - Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko ditu soilik. - Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari		- Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales. - Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados. - Solicitar en determinadas circunstancias: - La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados para el ejercicio o la defensa de reclamaciones. - La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de	

utziko dio, salbu eta arrazoi legitimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritzea badago. Banakako erabaki automatizatuetaako datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere erabil dezake.

Eskubide horiek Donostiako Udalaren aurrean egikaritu ahal izango dira. Helbidea: Ijentea kalea, 1- 20003 Donostia.

Eskubideen egikaritzan behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 - 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.

tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.

Los derechos podrán ejercerse ante el Ayuntamiento de San Sebastián – C/ Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián

Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Vitoria-Gasteiz.